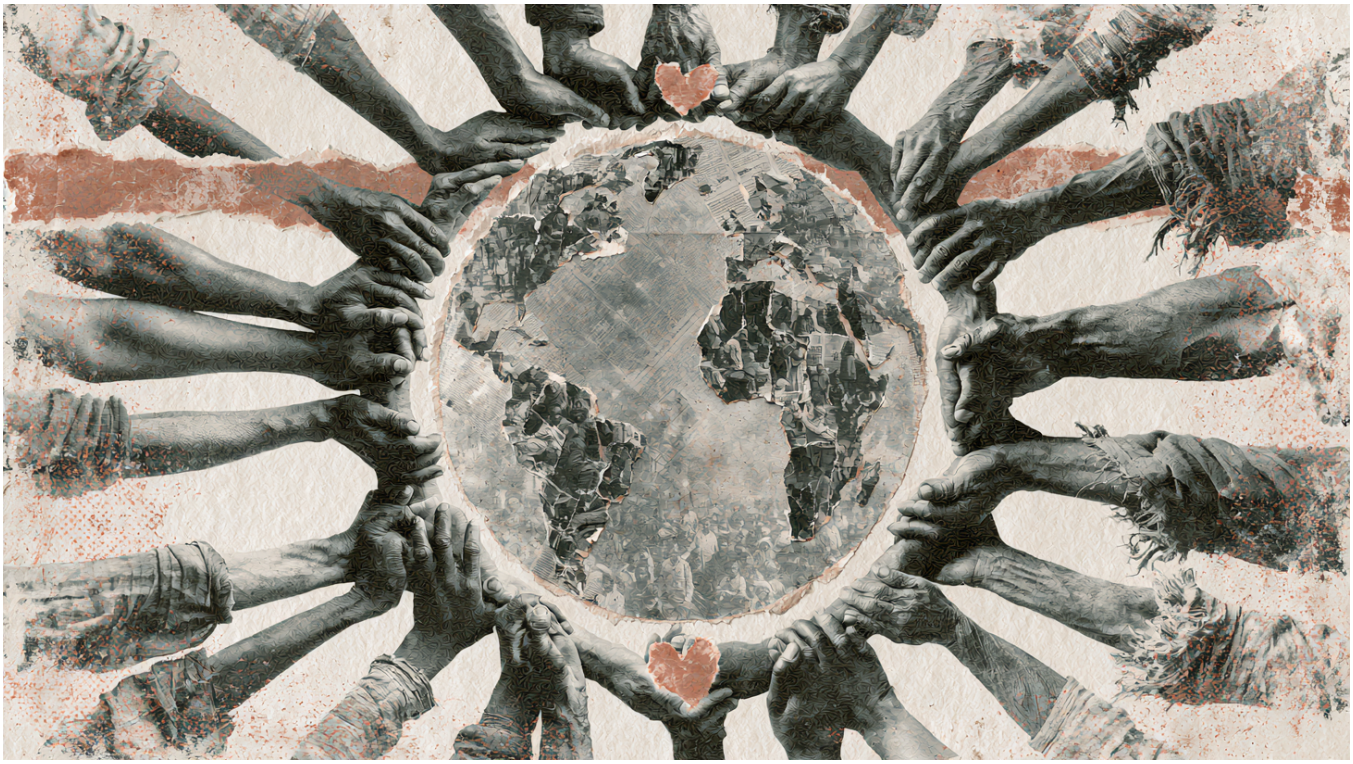

FRIEDENSNOTE NR. 39

# ¡Abrazad la Tierra!

Un videoclip procedente de Rusia celebra la vida, que solo en tiempos de paz merece de verdad ser vivida – la condición para ello es que «lleguemos a ser simplemente humanos».

*Es bueno que al menos algunos artistas occidentales hayan hablado con simpatía de Rusia en sus canciones. Sin embargo, las canciones rusas siguen siendo una rareza, incluso en los círculos antimilitaristas. El compositor y trompetista Markus Stockhausen ha encontrado un vídeo impresionante que es el resultado de la colaboración de muchos artistas rusos: „ЖИТЬ“ (vivir). Las voces que se van alternando expresan, en el fondo, mensajes sencillos y emotivos: „¿Cómo se le puede quitar la madre a un niño de cinco años?“ En él se expresa un anhelo universal de paz. Junto a imágenes de un futuro pacífico y deseable, también las hay de sufrimiento y destrucción. A ellas los participantes dicen con firmeza „нет“ (no).*

| | |
|---|---|
| PUBLICADO | 15. abril 2023 |
| AUTOR | Markus Stockhausen |
| CANCIÓN | Leben |
| INTÉRPRETE | Russisches Volkslied |

ÁLBUM Online-Video, 2017

¿Es pedir demasiado anhelar una paz verdadera? Cuánto deseo para todos los niños de este mundo un futuro feliz y en paz.

Durante milenios hemos tenido guerras en la Tierra; ya basta. En la actual guerra entre Rusia y Ucrania han muerto ya varios cientos de miles de soldados y miles de civiles. ¿Para qué? ¿Para qué? ¿Para qué? ¿Qué se ha logrado? Nada. Todo no ha hecho más que empeorar.

Puede y debería surgir una conciencia y un comportamiento humanos completamente distintos, una conciencia de aprecio y apoyo mutuos. Una vida en libertad y justicia para todos. Para ello necesitamos buenas condiciones de vida para todos, buena educación, cuidado. Es absolutamente factible. Hay suficiente para todos, y si nos ayudamos todos unos a otros, la vida en la Tierra puede florecer.

El sentimiento más sencillo de confianza, de reconocimiento, incluso de amor hacia todos los seres debería enseñarse y vivirse con el ejemplo. Una formación del corazón. Pues, desligado del corazón, el intelecto por sí solo no es capaz de organizar una vida armoniosa.

Es cierto que puede trabajar de forma maravillosamente orientada a objetivos, pero si el corazón no lo acompaña, el intelecto permanece frío y puede volverse inhumano, tal como lo vivimos hoy en muchas ocasiones. Los descubrimientos de la ciencia y los avances técnicos son asombrosos, pero la formación ética del corazón sigue, por desgracia, relegada a un segundo plano. El poder y la codicia, en una palabra el egoísmo, determinan demasiado la vida en el mundo.

Creemos por fin la paz en la Tierra poniendo fin a todo comportamiento hostil, inarmónico y destructivo. Encontremos la paz en nosotros mismos, resolvamos los conflictos internos y podamos así contribuir a la paz mundial. Y vivamos la paz en nuestras palabras y acciones. Amor a la vida, para todos los seres. Coexistencia pacífica con toda la vida, también con los animales, las plantas y la Tierra.

He buscado un vídeo ruso por la paz. Este se creó hace 6 años con muchos participantes. Se ha escuchado 51 millones de veces (¡!). Aunque esté hecho de una forma algo popular o sentimental, transmite un mensaje muy fuerte y sincero. Gracias a mi amigo, el músico Arkady Schilkloper, que

me recomendó el videoclip „Vivir“.

> *Григорий Лепс*, *Тимати*, *Вика Дайнеко*, *Николай Расторгуев* y otros *"ЖИТЬ"*

**Vivir**

ORIGINAL

„Wie kann man ein Leben wegnehmen?

Wie kann man das Licht ausmachen?

Wie kann man die Mutter wegnehmen

von einem Kind, das fünf Jahre alt ist?

Nein. Nein. Nein.

Nein. Nein. Nein.

Dem Menschen ist das Wissen nicht gegeben,

wie lange er leben wird.

Aber er hat die Wahl,

wie er mit seiner Zeit umgeht.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Wie lernt man in der Welt, in Frieden zu leben?

Lieben können, vergeben können.

Und sich aufopfern. Und sich aufopfern.

Leben. Leben. Leben.

Wie lernt man, einfach zu leben?

Mit Menschen zusammen sein, die mir nahe sind.

Zusammen träumen, zusammen lieben,

und jeden Augenblick wertschätzen.

Wie kann man einem Feind vergeben?

Wie geht man nicht zu weit (überschreitet die rote Linie)?

Wie kann man die Tränen zurückhalten,

den Sonnenaufgang vor sich sehen, hoffen und glauben?

Die Vergangenheit kann nicht zurückgebracht werden.

Und das ist der Sinn des Lebens in der Zukunft:

Weitergeben, schützen und vergeben,

*unsere Kinder werden hier noch leben*

*Leben. Leben. Leben.*

*Leben. Leben. Leben.*

*Leben. Leben. Leben.*

*Leben. Leben. Leben.*

*Glücklich zusammen im Himmel schweben.*

*Mit dem Traum leben!*

*Und das Morgenrot kommt wieder*

*und umarmt die Erde,*

*und umarmt die Erde.*

*Leben. Leben. Leben.*

*Leben. Leben. Leben.*

*Leben. Leben. Leben.*

*Wie lernt man, im Frieden leben?*

*In der Umarmung vom Morgenrot*

*einfach lieben, einfach träumen,*

*mit seinem Herzen die Welt wärmen.*

**Zwei Rapper:**

*Ich kann mich an meine 18 erinnern,*

*Musik, Sport, der Wille, sich zu ändern.*

*Damals glaubte keiner an meinen Erfolg.*

*Trotzdem konnte ich groß werden.*

*Ich erinnere mich, wie alle riefen:*

*„Pass auf!“*

*Studium, Arbeit – unmöglich!*

*Die einzige Chance, der einzige Sohn,*

*Diplom der Uni Moskau – das war die Erwartung an mich.*

*In meiner Geschichte ist alles anders:*

*War raus aus der Uni, hatte kein Lob zuhause,*

*dann meinte einer meiner Bekannten:*

*Der Reichste im Land kommt aus einem Waisenhaus.*

*Ich hab die Diagnose gehört, war im Krankenhaus,*

*hab ihnen in die Augen geschaut, direkt in ihre Gesichter:*

*Keinerlei Mutlosigkeit, der (mein) Wille zu leben,*

*nicht nur ein paar Jahre, mindestens dreißig.*

*– Mindestens dreißig? Hundert!*

*Kein „Was wenn…“, kein „aber…“*

*Mutlosigkeit zieht Dich wie ein Anker nach unten.*

*Es ist an der Zeit, alles zu ändern,*

*es ist schon entschieden!*

*Ich habe mich selbst gemacht.*

*Und Du bist doch nicht schlechter.*

*Du kannst das auch so,*

*Du bist doch nicht schlechter.*

*Ergreife die Chance mit eigenen Händen,*

*verändere Dein Leben mit uns.*

*Chor:*

*Leben. Leben. Leben.*

*Wie lernt man, einfach zu leben?*

*Keinen Krieg führen, niemanden töten,*

*sondern einfach Mensch sein.*

*Einfach ein Mensch werden.“*

ÜBERSETZUNG

*„¿Cómo se puede arrebatar una vida?*

*¿Cómo se puede apagar la luz?*

*¿Cómo se le puede quitar la madre*

*a un niño de cinco años?*

*No. No. No.*

*No. No. No.*

*Al hombre no le es dado saber*

*cuánto tiempo vivirá.*

*Pero sí puede elegir*

*qué hace con su tiempo.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*¿Cómo se aprende a vivir en paz en el mundo?*

*Saber amar, saber perdonar.*

*Y entregarse. Y entregarse.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*¿Cómo se aprende a vivir con sencillez?*

*Estar junto a las personas que me son cercanas.*

*Soñar juntos, amar juntos,*

*y apreciar cada instante.*

*¿Cómo se puede perdonar a un enemigo?*

*¿Cómo no ir demasiado lejos (no cruzar la línea roja)?*

*¿Cómo contener las lágrimas,*

*ver el amanecer ante uno, esperar y creer?*

*El pasado no puede recuperarse.*

*Y ese es el sentido de la vida en el futuro:*

*transmitir, proteger y perdonar;*

*nuestros hijos aún vivirán aquí*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*Flotar felices juntos en el cielo.*

*¡Vivir con el sueño!*

*Y la aurora vuelve*

*y abraza la Tierra,*

*y abraza la Tierra.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*Vivir. Vivir. Vivir.*

*¿Cómo se aprende a vivir en paz?*

*En el abrazo de la aurora*

*simplemente amar, simplemente soñar,*

*calentar el mundo con el propio corazón.*

***Dos raperos:***

*Puedo acordarme de mis dieciocho,*

*música, deporte, las ganas de cambiar.*

*Entonces nadie creía en mi éxito.*

*Y aun así logré llegar alto.*

*Recuerdo cómo todos gritaban:*

*„¡Ten cuidado!“*

*¿Estudiar, trabajar? ¡Imposible!*

*La única oportunidad, el único hijo,*

*el título de la Universidad de Moscú: eso esperaban de mí.*

*En mi historia todo es distinto:*

*me salí de la universidad, en casa no había elogios,*

*y entonces uno de mis conocidos dijo:*

*el más rico del país viene de un orfanato.*

*Escuché el diagnóstico, estuve en el hospital,*

*los miré a los ojos, directamente a la cara:*

*ni una pizca de desánimo, las (mis) ganas de vivir,*

*no solo unos años, al menos treinta.*

*– ¿Al menos treinta? ¡Cien!*

*Nada de „¿y si…?“, nada de „pero…“*

*El desánimo te arrastra hacia abajo como un ancla.*

> *Es hora de cambiarlo todo,*
>
> *¡ya está decidido!*
>
> *Yo me hice a mí mismo.*
>
> *Y tú no eres peor.*
>
> *Tú también puedes hacerlo,*
>
> *tú no eres peor.*
>
> *Agarra la oportunidad con tus propias manos,*
>
> *cambia tu vida con nosotros.*
>
> *Coro:*
>
> *Vivir. Vivir. Vivir.*
>
> *¿Cómo se aprende a vivir con sencillez?*
>
> *No hacer la guerra, no matar a nadie,*
>
> *sino simplemente ser humano.*
>
> *Simplemente llegar a ser humano.“*

## ESCUCHAR Y VER

PUBLICADO ORIGINALMENTE EN MANOVA

www.manova.news/artikel/umarmt-die-erde

VERSIÓN EN AUDIO DE ESTE ARTÍCULO · RADIO MÜNCHEN

radiomuenchen.net/de/podcast-archiv/sendeformate/friedensnoten/2214-friedensnoten-38-umarmt-das-leben-praesentiert-von-markus-stockhausen.html

LA CANCIÓN EN VERSIÓN ORIGINAL · YOUTUBE

www.youtube.com/watch?v=X__GJAvZ4_M

SOBRE EL AUTOR

## Markus Stockhausen

Markus Stockhausen, Jahrgang 1957, ist Trompeter, Komponist und vielseitiger Grenzgänger. 25 Jahre lang spielte er mit seinem Vater, dem Komponisten Karlheinz Stockhausen. Markus komponierte unter anderem für die 12 Cellisten der Berliner Philharmoniker, die London Sinfonietta und das Metropole Orkest. Heute konzertiert er international mit eigener Musik.

Er erhielt den „WDR-Jazzpreis“, die „Silberne Stimmgabel“, den „JTI Jazz Award“, „Echo Jazz Preis“ und den „Deutschen Jazzpreis“. Seit vielen Jahren leitet er Seminare zum Thema „Intuitive Musik“ und „Singen und Stille“. Er veröffentlichte über 90 CDs und sein Interesse gilt der „Transformation durch Klang“. Seit Oktober 2022 gibt er immer wieder Konzerte unter dem Titel „langetönefürdenfrieden“.

Sitio web: markusstockhausen.de

Fuente: https://friedensnoten.de/es/articulos/abrazad-la-tierra/